

МЕМОРАНДУМ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
между Российским историческим обществом и
Индийским советом по историческим исследованиям

Российское историческое общество и Индийский совет по историческим исследованиям, именуемые в дальнейшем Сторонами, придавая важное значение развитию традиционных отношений дружбы, взаимопонимания и сотрудничества между народами Российской Федерации и Республики Индии, отмечая взаимный интерес к изучению и сохранению общего исторического наследия народов России и Индии, осознавая, что популяризация исторических знаний способствует формированию основ национального и мирового развития с учетом уроков прошлого, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут, в пределах своей компетенции, предлагать конкретные формы, проекты и условия сотрудничества, выносить их на совместное обсуждение Сторон для принятия согласованных решений.

Статья 2

Стороны будут регулярно обмениваться информацией о своей деятельности, печатными изданиями, способствовать организации взаимного доступа к информационным фондам и базам данных Сторон, в соответствии с законодательством государств Сторон.

Статья 3

Стороны будут сотрудничать в подготовке и проведении мероприятий, посвященных значимым событиям и историческим процессам, касающимся истории Российской Федерации, Республики Индии и мировой истории.

Статья 4

В целях сохранения общего исторического наследия Стороны будут проводить консультации, оказывать поддержку и содействие друг другу при обсуждении соответствующей исторической тематики на международных конференциях и форумах.

Статья 5

В работе по реализации положений настоящего Меморандума Стороны договариваются о формах сотрудничества и оказывают друг другу содействие в развитии контактов с академиями наук и другими государственными и неправительственными организациями по согласованию Сторон. Будет создана Рабочая группа из трех членов Российского исторического общества и трех членов Индийского совета по историческим исследованиям. Рабочая группа будет встречаться один раз в год. Место проведения встреч будет ежегодно варьироваться между Москвой и Нью-Дели. Российское историческое общество будет представлять Председатель правления, ответственный секретарь и один член правления. Индийский совет по историческим исследованиям будет представлен Председателем, ответственным секретарем и одним членом.

Статья 6

Вопросы толкования и применения настоящего Меморандума, а также вопросы внесения в него изменений и дополнений разрешаются путем переговоров и другими способами по соглашению Сторон.

Статья 7

Настоящий Меморандум вступает в силу со дня его подписания. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Меморандума, направив письменное уведомление другой Стороне. Настоящий Меморандум прекращает свое действие по истечении 90 дней с даты получения такого уведомления.

Совершено в городе Нью-Дели 27 февраля 2015 года в четырех экземплярах, два экземпляра на русском и два экземпляра на английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российское историческое
общество

Председатель правления
Российского исторического общества
Сергей Михайлович Шахрай



За Индийский совет по историческим
исследованиям

Ответственный секретарь
Индийского совета по историческим
исследованиям
Гопинатх Равиндран



MEMORANDUM OF COOPERATION

between the Russian Historical Association and the Indian Council of Historical Research

The Russian Historical Association and the Indian Council of Historical Research, hereinafter referred to as the Parties, giving great importance to the development of the traditional relations of friendship, mutual understanding and cooperation between the peoples of the Russian Federation and the Republic of India, noting the mutual interest in studying and preserving the common historical heritage of the peoples of Russia and India, realizing that the popularization of historical knowledge contributes to forming the basics of the national and global development taking into account the lessons of the past, now hereby have agreed as follows:

Article 1

The Parties shall, within the limits of their competence, propose specific forms, projects and conditions of cooperation and bring them up for a joint discussion for the Parties to make concerted decisions.

Article 2

The Parties shall regularly exchange publications and information on their activities and encourage mutual access to information collections and databases of the Parties in accordance with the national legislation of the Parties.

Article 3

The Parties shall cooperate in preparing and carrying out the activities dedicated to important events and historical developments pertaining to the history of Russia, India and world history.

Article 4

For the sake of preserving the common historic heritage, the Parties shall hold consultations, support and assist each other in discussing the relevant historical topics at international conferences and fora.

Article 5

In implementation of the provisions of this Memorandum, the Parties shall negotiate the forms of cooperation and render each other assistance to promote cooperation with science academies and other governmental and non-governmental organizations agreed upon by the Parties. A Steering Committee will be constituted with three members from the Russian Historical Association and three members from the Indian Council of Historical Research. This Steering Committee will meet once a year. The venue of the meeting will alternate annually between Moscow and New Delhi. The Russian Historical Association will be represented by the Chairman of the Board, Member Secretary and one member of the Board. The Indian Council of Historical Research will be represented by the Chairperson, Member Secretary and one member of the Council.

Article 6

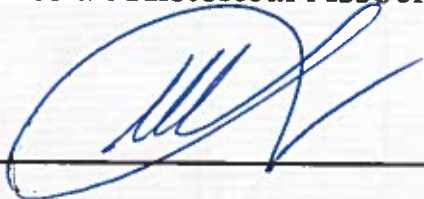
The issues of interpretation and application of this Memorandum as well as making changes and additions into it shall be resolved through negotiation or other means agreed upon by the Parties.

Article 7

This Memorandum shall enter into force on the date of its signature. Either Party may terminate this Memorandum by giving a written notice to the other Party. This Memorandum shall cease to have effect in 90 days from the date of receipt of such notice.

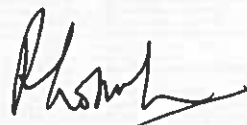
Done in the city of New Delhi on 27 February, 2015 in four copies, two copies in the Russian language and two copies in the English language, the texts in both languages having equal legal force.

On behalf of the
Russian Historical Association



Chairman of the Board
of the Russian Historical Association
Sergey Shakhrai

On behalf of the
Indian Council of Historical Research



Member Secretary
Indian Council of Historical Research
Gopinath Ravindran